

Preparación del Foro Social Mundial 2013 en Túnez

Tras la decisión del Consejo Internacional del Foro Social Mundial para organizar la próxima edición en el año 2013 en Túnez, el Comité de Seguimiento del Magreb, el Comité Directivo del Foro Social de Túnez y el Foro por los Derechos Económicos y Sociales de Túnez celebraron del 14 al 17 de abril 2012 una serie de actividades preparatorias en Túnez.

La estancia de los invitados internacionales comenzó el 14 de abril, para una visita de solidaridad a Redeyef durante la cual tomaron conocimiento de los retos que enfrenta el pueblo y los trabajadores de la región, y aprovecharon la oportunidad para crear conciencia del próximo Foro en Túnez y invitarlos a participar de forma masiva.

Esta visita fue seguida por una reunión el 15 de abril, en la sede de la sala de la UGTT Ahmed Tlili, a la que asistieron un centenar de organizaciones tunecinas de la sociedad civil.

Durante la reunión, los invitados explicaron las razones para organizar el próximo Foro Social Mundial en Túnez en 2013, y expresaron la voluntad de los movimientos sociales globales para aprovechar el nuevo impulso proporcionado por la revolución tunecina.

A su juicio, los valores de la dignidad y la libertad expresadas por el pueblo de Túnez y de los pueblos árabes en general son un activo de la humanidad y ahora son un punto de referencia para todos los pueblos del mundo, y especialmente para aquellos que son víctimas de la explotación, la opresión y los efectos de la crisis del capitalismo global.

Tres reuniones técnicas se llevaron a cabo el 16 de abril en la sede del Raid Attac, TANF y el Consejo Nacional para las Libertades en Túnez, que vio una masiva participación de las organizaciones de la sociedad civil en Túnez.

Estas reuniones se abordaron cuestiones relacionadas con el contenido del próximo Foro Social Mundial en Túnez, la estrategia de comunicación para la participación de los movimientos sociales globales, y la estrategia para movilizar recursos financieros para el éxito del Foro.

En estas reuniones será seguido por un paso crucial de preparación que se celebrará del 12 al 17 de julio en la ciudad de Monastir, como una reunión preparatoria mundial. Durante esta Asamblea tendrán lugares diferentes eventos, incluyendo:

- 1) una visita de una flotilla de barcos en solidaridad con los inmigrantes irregulares perdidos en el mar Mediterráneo, y para exigir la libertad de circulación y el respeto de los derechos de los migrantes
- 2) un encuentro del movimiento internacional de indignación, para reafirmar la negación de personas en todo el mundo a pagar el precio de la crisis financiera y económica y su rechazo al poder financiero hegemónico.
- 3) La Asamblea de Movimientos Sociales del Magreb y del Mashreq.
- 4) una reunión del Consejo del Foro Social Africano.
- 5) Una reunión del Consejo del Foro Social Mundial (más informaciones les serán enviada pronto).

Después de estas reuniones, las reuniones oficiales se celebraron el 17 de abril y 16 de mayo, con Túnez, en especial con el Presidente de la República Marzouki, el Sr. Ministro y Asuntos Sociales, el Sr. Khelil Ezzouia.

El Presidente y el Ministro de Asuntos Sociales han expresado su interés en la organización de tal evento en nuestro país y se comprometieron a apoyar al comité organizador para el éxito del evento altermundista más importante.

Préparation du Forum Social Mondial 2013 en Tunisie

Suite à la décision du Conseil International du Forum Social Mondial d'organiser la prochaine édition en Tunisie en 2013, le Comité de suivi Maghrébin, le Comité de Coordination du Forum Social Tunisien a organisé du 14 au 17 avril 2012 une série d'activités préparatoires en Tunisie.

Le séjour des invités internationaux a débuté le 14 avril, par une visite de solidarité à Redeyef au cours de laquelle ils ont pris connaissance des défis auxquels sont confrontés les populations et les travailleurs de la région, et en ont profité pour les sensibiliser aux enjeux du prochain Forum en Tunisie et les inviter à y participer massivement

Cette visite a été suivie par une réunion le 15 avril, au siège de l'UGTT à la salle Ahmed Tlili, qui a vu la participation des organisations tunisiennes de la Société civile. Au cours de cette réunion les invités ont exposé les raisons de l'organisation du prochain FSM en Tunisie en 2013, et manifesté la volonté des mouvements sociaux mondiaux de profiter du nouvel élan apporté par la révolution tunisienne. Ils ont considéré que les valeurs de dignité et de liberté exprimées par le peuple tunisien et des peuples arabes en général sont un acquis pour toute l'humanité et constituent aujourd'hui une référence pour tous les peuples du monde, et en particulier pour ceux qui souffrent de l'exploitation, de l'oppression et des effets de la crise du capitalisme mondial.

Trois autres réunions techniques ont eu lieu le 16 avril au siège de Raid, de l'ATFD et du Conseil National des Libertés en Tunisie qui ont vu une participation importante des organisations de la société civile tunisienne. Ces réunions ont traité des questions relatives au contenu du prochain FSM en Tunisie, de la stratégie en matière de communication pour permettre la participation des mouvements sociaux mondiaux, et de la stratégie de mobilisation des ressources financières nécessaires pour la réussite du Forum.

Ces réunions seront suivies d'une étape préparatoire cruciale qui sera organisée du 12 au 17 juillet prochain dans la ville de Monastir sous forme d'une Assemblée préparatoire mondiale. Au cours de cet Assemblée différents événements auront lieu, parmi lesquels :

- 1) une visite d'une flottille de bateaux en solidarité avec les migrants irréguliers et les disparus en mer méditerranéenne, et pour exiger la libre circulation et le respect de droits des migrants.
- 2) une rencontre internationale du mouvement des indignés, pour réaffirmer le refus des peuples du monde entier de payer le prix de la crise économique et financière et leur refus du pouvoir financier hégémonique.
- 3) une Assemblée des mouvements sociaux du Maghreb et du Machrek.
- 4) une rencontre du Conseil du Forum Social Africain.
- 5) une rencontre du Conseil du Forum Social Mondial (plus d'information vous sera bientôt envoyé).
- 6) Journées autour de la protection sociale et les biens communs, et les mouvements sociaux en Tunisie.

A la suite de ces réunions des rencontres officielles ont eu lieu le 16 et le 17 avril avec les autorités tunisiennes, en particulier avec le Président de la République, Monsieur Moncef Marzouki et le Ministre des Affaires sociales, Monsieur Khelil Ezzeouia. Le président de la République ainsi que le Ministre des affaires Sociales ont exprimé l'intérêt de la Tunisie à l'organisation d'un tel évènement dans notre pays et promis d'appuyer le Comité d'organisation pour la réussite de la plus importante manifestation altermondialiste.

Preparation of 2013 World Social Forum in Tunisia

Following the decision of the International Council of the World Social Forum to organize the next edition in 2013 in Tunisia, the Maghreb Monitoring Committee, the Steering Committee of the Tunisian Social Forum and the Forum for the Tunisian Economic and Social Rights held on 14 17th April , 2012 a series of preparatory activities in Tunisia.

The international guests stay began on April 14, for a solidarity visit to Redeyef during which they took knowledge of the challenges facing the people and workers in the region, and took the opportunity to raise awareness of issues next Forum in Tunisia and invite them to participate massively.

This visit was followed by a meeting on April 15, at the headquarters of the UGTT Ahmed Tlili room, which was attended by a hundred Tunisian organizations of civil society.

During the meeting the guests explained the reasons for organizing the next WSF in Tunisia in 2013, and expressed the willingness of global social movements to take advantage of the new impetus provided by the Tunisian revolution.

They considered that the values of dignity and freedom expressed by the people of Tunisia and Arab peoples in general are an asset of humanity and is now a benchmark for all peoples of the world, and especially for those who suffer from exploitation, oppression and the effects of the crisis of global capitalism.

Three technical meetings were held April 16 at the headquarters of Raid Attac, the TANF and the National Council for Liberties in Tunisia which saw a massive participation of civil society organizations in Tunisia.

These meetings addressed issues related to the content of the next WSF in Tunisia, the communication strategy for the participation of global social movements, and the strategy for mobilizing financial resources for the success of the Forum.

These meetings will be followed by a crucial preparatory step to be held from 12 to 17 July in the city of Monastir as a Global Preparatory Meeting. During this Assembly there will be different event, including:

- 1) a visit of a flotilla of boats in solidarity with irregular migrants lost at sea and the Mediterranean, and to demand freedom of movement and respect for migrants' rights
- 2) an international movement of indignation encounter, to reaffirm the denial of people around the world pay the price of the financial and economic crisis and their rejection of the hegemonic financial power.
- 3) An Assembly of Social Movements of the Maghreb and Mashreq.
- 4) a meeting of the African Social Forum Council.

5) A meeting of the World Social Forum Council (*more information will be sent soon).

Following these meetings, formal meetings were held on April 17 and 16 with senior Tunisian, especially with the President of the Republic, Mr. Marzouki and Social Affairs Minister, Mr Khelil Ezzouia.

The President and the Minister of Social Affairs have expressed an interest in Tunisia in organizing such an event in our country and promised to support the organizing committee for the success of the most important event global justice.